

## 2. Québec-Bayern Forum

**„Interkulturen und Immigration in Bildung und Beruf“**

**„Interculturalité et immigration en éducation et dans le secteur professionnel“**



Prof. Dr. Christoph Barmeyer, Prof. Dr. Christina Hansen, Prof. Dr. Marina Ortrud Hertrampf

Universität Passau, ITZ 17,  
17. Mai 2024

Gefördert von

*Die Veranstaltung an der Universität Passau behandelt auf interdisziplinäre Weise die Themenfelder Interkulturen und Immigration in Bildung und Beruf sowie und Entrepreneurship im Kontext von Bayern und Québec. Das abwechslungsreiche Programm ermöglicht die Themenfelder aus unterschiedlichen Perspektiven (Praxis-Lehre-Forschung, Québec-Bayern) zu erschließen und zu diskutieren.*

### **Ziele der Veranstaltung sind :**

- als Impulse aktuelle Forschungsergebnisse zu präsentieren, die einen direkten Bezug zu Bayern und Québec aufweisen,
- einen interdisziplinären Dialog zu führen, der die Zusammenarbeit zwischen Bayern und Québec stärken kann,
- den Dialog und das Netzwerk zwischen verschiedenen Zielgruppen (Studentenschaft, Unternehmen, Wissenschaft, öffentlicher Institutionen) zu fördern.

*Es handelt sich um eine mehrsprachige Veranstaltung. Die Präsentationen werden in einer der drei Sprachen gehalten: Englisch, Deutsch oder Französisch. Wenn eine Präsentation auf Deutsch ist, sollten die Folien auf Französisch oder Englisch sein oder umgekehrt. Gemeinsame Diskussionen im Plenum können aus pragmatischen Gründen auf Englisch stattfinden .*

*La journée organisée à l'Université de Passau aborde de manière interdisciplinaire les champs thématiques de l'interculturalité et de l'immigration dans l'éducation et la profession ainsi que de l'entrepreneuriat dans le contexte de la Bavière et du Québec. Le programme varié permet d'aborder les champs thématiques sous différentes perspectives (pratique-enseignement-recherche, Québec-Bavière) et d'en discuter.*

### **Les objectifs de la manifestation sont :**

- de présenter, à titre d'impulsion, les résultats actuels de la recherche scientifique qui ont un lien direct avec la Bavière et le Québec,
- de mener un dialogue interdisciplinaire qui puisse renforcer l'innovation et l'entrepreneuriat,
- de promouvoir le dialogue et le réseau entre différents groupes cibles (étudiants, entrepreneurs, chercheurs, acteurs des institutions publiques).

*Il s'agit d'un événement multilingue. Les présentations seront faites dans l'une des trois langues : Anglais, Allemand ou Français. Si une présentation est en allemand, les diapositives doivent être en français ou en anglais ou vice versa. Pour des raisons pragmatiques, les discussions en séance plénière peuvent se dérouler en anglais.*

## Interkulturalität und Einwanderung

Interkulturelle Perspektiven in Bildung, Gesellschaft und Wirtschaft gewinnen in Einwanderungsgesellschaften immer mehr an Bedeutung. Sie erklären und unterstützen das Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher kultureller Herkunft. Kulturelle Vielfalt bedeutet dabei eine Erweiterung der Wahlmöglichkeiten für individuelle Lebensformen und ist ein Bestimmungsmoment für die Entwicklung toleranter Personen, Organisationen und Gesellschaften.

Eine zentrale Rolle spielen dabei - interkulturelle - Kompetenzen, die durch Bildung erweitert und gefördert werden und in beruflichen Kontexten, sei es in der schulischen Bildung, im Entrepreneurship oder im Management, produktiv eingesetzt werden können.

### Ziele

Zum einen wollen wir zeigen, dass sehr viele "interkulturelle" Situationen in Bildung und Beruf nicht nur aus kulturellen Besonderheiten resultieren, sondern auch aus Identitätsstrategien von Akteuren bestimmter Gemeinschaften, die beide Seiten in den oft missverständlichen interkulturellen Austausch einbringen. In diesem Zusammenhang spielen verschiedene - auch interkulturelle - Kompetenzen eine zentrale Rolle. Zum anderen wollen wir gemeinsam mit den Teilnehmenden herausarbeiten, dass uns Interkulturen zwar unterscheiden mögen, dies aber nicht darüber hinwegtäuschen sollte, dass sie alle durch menschliche Interaktion entstanden sind und komplementär miteinander verbunden werden können. Dies wollen wir durch interdisziplinäre Vorträge und Diskussionen gemeinsam erarbeiten.

## Interculturalité et immigration

Les perspectives interculturelles dans l'éducation, la société et l'économie prennent de plus en plus d'importance dans les sociétés d'immigration. Elles expliquent et soutiennent la cohabitation de personnes d'origines culturelles différentes. La diversité culturelle signifie ici un élargissement des possibilités de choix pour les formes de vie individuelles et constitue un facteur déterminant pour le développement de personnes, d'organisations et de sociétés tolérantes.

Les compétences - interculturelles - qui sont élargies et encouragées par l'éducation et qui peuvent être utilisées de manière productive dans des contextes professionnels, que ce soit dans l'enseignement scolaire, l'entrepreneuriat ou le management, jouent un rôle central dans ce contexte.

### Objectifs

D'une part, nous voulons montrer que de très nombreuses situations "interculturelles" dans l'éducation et la profession ne résultent pas seulement de particularités culturelles, mais aussi de stratégies identitaires d'acteurs de certaines communautés, que les deux parties introduisent dans l'échange interculturel souvent mal compris. Dans ce contexte, différentes compétences - notamment interculturelles - jouent un rôle central. D'autre part, nous voulons mettre en évidence avec les participants que les intercultures peuvent certes nous différencier, mais que cela ne doit pas faire oublier qu'elles sont toutes issues de l'interaction humaine et qu'elles peuvent être reliées entre elles de manière complémentaire. C'est ce que nous voulons élaborer ensemble à travers des exposés et des discussions interdisciplinaires.



## Bayern und Québec

Die Beziehungen zwischen Québec und Bayern sind einerseits durch enge Kooperationen geprägt, andererseits sind beide Regionen mit ähnlichen Herausforderungen konfrontiert, wie etwa der Globalisierung und der Migration. Auch kulturell und sprachlich sind sich die beiden Regionen ähnlich, denn ausgeprägte Identitäten und Traditionen spielen trotz eines Fokus auf Innovation weiterhin eine wichtige Rolle. Ebenso grenzen sich beide Regionen in gewisser Weise durch ihre Geschichte, katholische Religion, Autonomie, Sprache bzw. Dialekte selbstbewusst vom Rest des Landes ab. Mit eigener Sprache, Kultur und Institutionen stellt Québec damit eine eigenständige (binnen-)nationale Gemeinschaft innerhalb des kanadischen Staates dar. Während Bayern in ähnlicher Weise eine politisch-wirtschaftlich-kulturell starke Rolle in der Bundesrepublik einnimmt.

Anlässlich des 35-jährigen Jubiläums der Beziehung zwischen Québec und Bayern wollen wie diese interkulturelle Vielfalt der Immigration in und zwischen beiden Ländern aufgreifen und als Thema für Bildung und Beruf fruchtbar machen.

## La Bavière et le Québec

Les relations entre le Québec et la Bavière se caractérisent d'une part par une étroite coopération et d'autre part, les deux régions sont confrontées à des défis similaires, tels que la mondialisation et la migration. Les deux régions se ressemblent également sur le plan culturel et linguistique, car les identités et les traditions marquées continuent de jouer un rôle important malgré l'accent mis sur l'innovation. De même, les deux régions se distinguent d'une certaine manière du reste du pays par leur histoire, leur religion catholique, leur autonomie, leur langue ou leurs dialectes. Avec sa propre langue, sa propre culture et ses propres institutions, le Québec constitue ainsi une communauté (intra-)nationale autonome au sein de l'État canadien. Alors que la Bavière joue de la même manière un rôle politique, économique et culturel fort au sein de la République fédérale d'Allemagne.

À l'occasion du 35e anniversaire des relations entre le Québec et la Bavière, nous souhaitons aborder cette diversité interculturelle de l'immigration dans et entre les deux pays et en faire un thème de formation et de travail.

# Programm

**16.5.2024**

## **Informelles Zusammentreffen / Rencontre informelle**

*19.00 h Goldenes Schiff (Selbstzahler)*

**17.5.2024**

## **Ouverture / Eröffnung**

*8.30 - 9.00 h*

1. Professorin Christina Hansen, Professor Christoph Barmeyer, Professorin Marina Ortrud Hertrampf (Universität Passau)
2. Benedikt Miklós (Vertretung der Regierung von Québec)

## **Bildung, Vielfalt und Immigration / Formation, diversité et immigration**

*9.00 - 10.30 h*

1. Professorin Christina Hansen (Universität Passau): „Bildung.Macht.Raum. Von der Diversität im Bildungsraum und ihren Aushandlungsprozessen.“
2. Tobi Rodrigue (ESG UQAM, Montréal): „Developing entrepreneurial skills in start-up projects at the university“
3. Professor Christoph Barmeyer & Dr. Sina Großkopf (Universität Passau): „Bikulturelle Kompetenzen migrantischer Unternehmer in Montréal“

*10.30 - 11.00 h*

*Pause Café / Kaffeepause mit “Intercultural Café”*

## **Mehrsprachigkeit in kulturellen und institutionellen Kontexten / Multilinguisme dans des contextes culturels et institutionnels**

*11.00 - 12.30 h*

1. Professorin Julia Ricart-Brede (Universität Passau): „Lebensweltliche Mehrsprachigkeit in Passau“
2. Melody Roussy-Parent (RethinkPath Consulting): „Erfahrung im Rahmen der Mehrsprachigkeit und Unternehmensentwicklung“
3. Professorin Marina Ortrud Hertrampf (Universität Passau): „La francisation comme clé de l’interculturalité?“

*12.30 - 13.45 h*

*Déjeuner / Mittagessen*

*Gruppenphoto – Photo de Groupe*

## **Educational cooperation and skills development**

Round Table: Dr. Benedikt Miklós (Québec Government office in Munich)

*13.45 - 15.00 h*

1. Hans Heisinger (Carrefour jeunesse-emploi NDG, Montréal) & Michael Kriegel (Wild Campus Rosenheim / TH Rosenheim): „Intercultural Entrepreneurship and Social Innovation Competences as Future Skills“
2. Maria J. Cervero (Netzwerkes Xarxa FP): “Cities for VET Mobility & Innovation”
3. Carina Miklós (Landeshauptstadt München) & Marc-André Gaudreau (Université du Québec à Trois-Rivières, Drummondville) „Developing a VET Exchange Program between Munich and Drummondville“

*15.00 - 15.30h*

*Pause Café / Kaffeepause mit Worldcafé*

## **Präsentation studentischer Arbeiten und Diskussion / Présentation de travaux d'étudiants et discussion**

*15.30 - 16.00 h*

*Poster-Session*

## **Immigration, interculturality and integration**

Round Table: Dr. Sina Großkopf & Prof. Dr. Christoph Barmeyer

*16.00 - 17.15 h*

1. Florence Béland: (Drummond économique) & Marie-Ève Chabot (Centre de formation professionnelle Paul Rousseau, Drummondville): “Integrating foreign workers and students in a small industrial town: Drummondville”
2. Thierry Rassam (Le Pont, Montréal): “Supporting and integrating migrant entrepreneurs in Montréal”
3. Dr. Fritz Audebert (ICUnet AG): "Work here - BMW's intercultural task in the integration of refugees in Germany to the ICUnet.Group".

## **Mot de cloture / Schlusswort**

*17.15 h*

## **Séance de Réseautage / Netzwerk-Event**

*17.45 h*

Facilitator: Melody Roussy-Parent, MBA M.A., Entrepreneur/CEO/Founder, Mélody's Canada

## **Dîner Abendessen**

*19.00 h Heilig Geist (Selbstzahler)*